



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-966
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 966

Dimanche 13 février 2022, 21^{ème} après la Croix,
dimanche du Publicain et du Pharisien, début du Triode t. 1, exap.1.
Saint Martinien, saintes Zoé et Photine, saints martyrs Aquila et son épouse Priscille, saint Flucran de Lodève

Typiques et Béatitudes, avec les tropaires de l'Octoèque et ceux de l'ode 6 du canon du Triode.

Troaire de la Résurrection, t. 1 : Malgré les scellés posés sur le tombeau et les soldats gardant ton corps immaculé,+ Tu es ressuscité le troisième jour,/ donnant la vie au monde, Dieu sauveur ;// et du haut des cieux les anges te chantèrent : « Gloire à ta Résurrection, ô Christ,+ gloire à ta royauté,/ gloire à ton œuvre de salut, Seigneur, Ami des hommes ! »//

Tropar Invierii, glasul 1: *Piatra fiind pecetluită de iudei și ostașii străjuind precurat Trupul Tău, înviat-ai a treia zi, Mântuitorule, dăruind lumii viață. Pentru aceasta, Puterile cerurilor strigau Ție, Dătătorule de viață: Slavă învierii Tale, Hristoase! Slavă împărăției Tale! Slavă economiei Tale, Unule Iubitorule de oameni!*

Troaire(s) de l'église

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit...

Kondakia de l'église

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !

Kondakion du Triode, t. 4 : Du Pharisien fuyons la jactance !+ du Publicain apprenons l'humilité+ et gémissons sur nos péchés,/ en disant au Sauveur : « Pardonne-nous, Seigneur, qui seul es indulgent ! »//

Condacul, glasul al 4-lea : *Să fugim de vorbirea cea trufasă a fariseului și să ne învățăm smerenia vameșului, cu suspine strigând către Mântuitorul : « Milostivește-Te spre noi, Unule Îndurate ! »*

Prokiménon du dimanche, t. 1 : Vienne sur nous ta miséricorde, Seigneur, / comme sur toi repose notre espoir ! V : Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur ! Aux cœurs droits convient la louange !

Épître du Triode : 2 *Timothée* 3, 10-15.

Toi, Timothée, mon enfant dans la Foi, tu m'as suivi dans mon enseignement, dans ma conduite et mes projets, dans la foi, la patience, dans l'amour du prochain et la constance, dans les persécutions et les souffrances qui me furent infligées à Antioche, à Iconium et à Lystres. Quelles persécutions n'ai-je pas eu à subir ! Et de toutes le Seigneur m'a délivré. D'ailleurs, tous ceux qui veulent vivre avec piété dans le Christ Jésus seront persécutés ; tandis que les méchants et les imposteurs feront toujours plus de progrès dans le mal, égarant les autres et s'égarant eux-mêmes. Mais toi, demeure ferme dans ce que tu as appris et en quoi tu as mis ta foi, sachant de quelles personnes tu l'a appris :

car depuis l'enfance tu connais les saintes Écritures qui peuvent te procurer la sagesse en vue du salut par la foi dans le Christ Jésus.

Tu Timotei însă mi-ai urmat în învățătură, în purtare, în năzuință, în credință, în îndelungă răbdare, în dragoste, în stăruință. În prigonirile și suferințele care mi s-au făcut în Antiochia, în Iconiu, în Lистра ; câte prigoni am răbdat ! și din toate m-a izbăvit Domnul. Și toți care voiesc să trăiască cucerni în Hristos Iisus vor fi prigoniți. Iar oamenii răi și amăgitori vor merge spre tot mai rău, rătăcind pe alții și rătăciți fiind ei înșiși. Tu însă rămâi în cele ce ai învățat și de care ești încredințat, deoarece știi de la cine le-ai învățat. Și fiindcă de mic copil cunoști Sfintele Scripturi, care pot să te înțeleptească spre mântuire, prin credința cea întru Hristos Iisus.

Alléluia du dimanche, t. 1 : Dieu m'accorde la revanche et me soumet les peuples. V/ Dieu accomplit des merveilles pour le salut de son roi ; Il fait miséricorde à son Christ, à David et à sa descendance pour les siècles.

Évangile du Triode : *Luc 18, 10-14.*

En ce temps-là, Jésus dit la parabole suivante.

Deux personnes montèrent au temple pour prier, l'un pharisien et l'autre publicain. Le pharisien, debout, priait ainsi en lui-même : « Ô Dieu, je te rends grâce de ce que je ne suis pas comme les autres gens, avides, injustes, adultères, ou bien comme ce publicain. Je jeûne deux fois par semaine et j'acquitte la dîme de tout ce que j'ai gagné. » Or le publicain, se tenant à l'écart, ne voulait même pas lever les yeux au ciel, mais il se frappait la poitrine en disant : « Ô, Dieu, sois propice à moi, pécheur ! » Je vous le dis, ajouta Jésus, celui-ci descendit chez lui justifié, au contraire de celui-là, car toute personne qui s'élève sera abaissé, mais qui s'abaisse sera élevé.

În vremea aceea, Iisus a zis pilda aceasta.

Doi oameni s-au suit la templu, ca să se roage : unul fariseu și celălalt vameș. Fariseul, stând, așa se ruga în sine : « Dumnezeuule, Îți mulțumesc că nu sînt ca ceilalți oameni, răpitori, nedrepti, adulteri, sau ca și acest vameș. Postesc de două ori pe săptămână, dau zeciuală din toate câte câstig. » Iar vameșul, departe stând, nu voia nici ochii să-și ridice către cer, ci-și bătea pieptul, zicând : « Dumnezeuule, fii milostiv mie, păcătosului ! » Zic vouă, a zis Iisus, că acesta s-a coborât mai îndreptat la casa sa, decât acela. Fiindcă oricine se înalță pe sine se va smeri, iar cel ce se smerește pe sine se va înalța.

Koinonikon du dimanche.

Pour l'homélie : encore le mystère du temple ! Ce n'est pas seulement le temple juif, c'est également le temple nouveau, non fait de main d'homme, constitué par l'assemblée des baptisés : on l'appelle l'Église. Ce « temple »

- est le lieu d'un combat spirituel, l'Apôtre le dit : « tous ceux qui veulent vivre avec piété dans le Christ Jésus seront persécutés ». Ceci introduit au Carême, quand nos beaux projets rencontreront l'adversité du Malin, sous la forme des pensées et des tentations diverses
- abrite des « pharisiens », « orthodoxement conformes » et des « publicains » persuadés de leur indignité. Ce sont deux illusions que nous pouvons rencontrer pendant le Carême : nous croire « dignes » parce que nous suivons toutes les règles ; ou nous croire « indignes », en oubliant l'amour et la miséricorde de Dieu, et en oubliant surtout, si nous somme baptisés, que la grâce du saint Esprit habite en nous. Toutefois, le Christ propose comme interprétation que le « pharisien » est dans l'illusion spirituelle, et le « publicain » dans le réalisme qui te rapproche de Dieu !